



ПРИНЯТО  
решением Ученого Совета  
от « 21 » 11 2017 г.  
протокол № 18

УТВЕРЖДАЮ:  
Директор Д.р.с. наук, чл.-корр. РАН



Ю.В. Плугатарь  
2017 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»  
(английский)**

**Направление подготовки**  
35.06.01 Сельское хозяйство

**Профиль подготовки**  
06.01.05 – Селекция и семеноводство сельскохозяйственных растений

**Квалификация выпускника**  
Исследователь. Преподаватель-исследователь

**Форма обучения**  
Очная, заочная

Ялта

**Направление подготовки:** 35.06.01 Сельское хозяйство

**Профиль подготовки:** 06.01.05 – Селекция и семеноводство сельскохозяйственных растений

**Дисциплина:** Иностранный язык (английский)

**Форма обучения:** очная и заочная.

Разработана в отделе аспирантуры ФГБУН «НБС-ННЦ» в соответствии со следующими нормативными документами:

– Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, утвержденный Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 19.11.2013 г. № 1259;

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего (профессионального) образования по направлению подготовки 35.06.01 Сельское хозяйство, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 18 августа 2014 года № 1017;

– Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 30.04.2015 № 464 «О внесении изменений в федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации)»;

– Порядок разработки и утверждения программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБУН «НБС-ННЦ».

- Программа кандидатского экзамена по иностранному языку, утвержденная приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 8 октября 2007 г. № 274 (зарегистрирован Минюстом России 19 октября 2007 г., регистрационный № 10363).

**РЕЦЕНЗЕНТ:** канд. филол. наук, доцент кафедры иностранной филологии и методики преподавания Гуманитарно-педагогической академии ФГАОУ ВО "Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского" в г. Ялте **Передерий С.Н.**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА** предназначена для подготовки кадров высшей квалификации по направлению подготовки 35.06.01 Сельское хозяйство к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку на соискание ученой степени кандидата наук в соответствующей сфере.

Разработчик программы: старший преподаватель отдела аспирантуры ФГБУН «НБС-ННЦ» Дуганов А.В.

Рабочая программа зарегистрирована в аспирантуре под учетным номером 50 на правах учебно-методического издания.

Заведующий аспирантурой \_\_\_\_\_ / Корженевская Ю.В./

## ОГЛАВЛЕНИЕ

АННОТАЦИЯ.....	4
1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....	4
2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....	5
2.1. Входные требования к изучению курса.....	5
2.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины .....	5
2.3. Соответствие результатов освоения дисциплины сформированным компетенциям .....	6
2.4. Требования к освоению дисциплины.....	6
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ .....	8
3.1. Общая трудоемкость дисциплины.....	8
3.2. Структура дисциплины .....	9
3.3. Содержание разделов дисциплины.....	9
3.4. Самостоятельная работа.....	12
4. ТЕКУЩАЯ И ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ .....	13
4.1. Текущая аттестация аспирантов.....	13
4.2. Промежуточная аттестация аспирантов.....	14
4.3. ФОС: Оценка компетенций, сформированных в процессе обучения... ..	15
4.4. ФОС: Вопросы (задания) для подготовки к зачету, экзамену .....	17
4.5. Примеры экзаменационных билетов.....	18
4.6. Критерии оценивания в процессе обучения.....	20
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ .....	21
6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....	23
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	29

## АННОТАЦИЯ

Код и наименование дисциплины «Иностранный язык» - Б.1. Б.1.

Место дисциплины в структуре ООП ВО: Дисциплина «Иностранный язык» реализуется в рамках Блока 1 Основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре Федерального государственного бюджетного учреждения науки «Ордена Трудового Красного Знамени Никитский ботанический сад – Национальный научный центр РАН» (ФГБУН «НБС-ННЦ») по направлению подготовки 35.06.01 Сельское хозяйство, по профилю подготовки 06.01.05 – Селекция и семеноводство сельскохозяйственных растений аспирантам очной и заочной формы обучения и относится к базовой части программы.

Основой для изучения дисциплины являются знания, умения и компетенции, приобретенные аспирантами в результате освоения программ дисциплины «Иностранный язык» бакалавриата, специалитета и магистратуры.

Основным источником материалов для формирования содержания программы являются: Программа - минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», утвержденная приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 8 октября 2007 года № 274 (сайт ВАК Минобрнауки России - [www.vak.ed.gov.ru](http://www.vak.ed.gov.ru)), материалы конференций, симпозиумов, семинаров, Интернет-ресурсы, научные издания и монографические исследования и публикации.

Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану составляет 4 зачетных единицы, 144 часов. Дисциплина обязательна для освоения на 1 курсе, продолжительность обучения - 2 семестра.

Текущая аттестация проводится не менее 2 раз в соответствии с заданиями и формами контроля, предусмотренными настоящей программой.

Промежуточная оценка знаний осуществляется в период зачетно-экзаменационных сессий в форме зачета (1 семестр) и экзамена (2 семестр).

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

#### Цели и задачи дисциплины «Иностранный язык»:

*Цель дисциплины* - достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной деятельности, в работе с иностранной профессионально-ориентированной литературой с целью извлечения новейшей научной информации; подготовка к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

#### *Задачи дисциплины:*

- практическое владение иностранным языком для обеспечения эффективного общения в профессиональной среде;
- формирование навыков и умений речевой коммуникации, которые дают возможность свободно читать оригинальную научную литературу на иностранном языке, оформлять извлеченную из иностранных источников

информацию в виде перевода или резюме, делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (экстерна), а также вести беседу по специальности на иностранном языке;

- совершенствовать и развивать полученные в высшей школе знания, навыки и умения по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации, а также способности к самостоятельному обучению, что содействует обучению на протяжении всей жизни, важность которого обусловлена общепризнанной в современном мире концепцией непрерывного обучения.

## **2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **2.1. Входные требования к изучению курса**

Входные требования для освоения дисциплины (модуля) соответствуют уровню B2 (Vantage Level / Independent User в единой общеевропейской системе оценки уровня владения английским языком), предварительные условия:

**Говорение:** — без подготовки достаточно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка.  
— принимать активное участие в дискуссии по знакомой ему проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения.  
— аргументировано высказываться по широкому кругу интересующих вопросов, связанных с его академической и будущей профессиональной деятельностью.

**Письмо:** — писать эссе или доклады, освещая вопросы или аргументируя точку зрения «за» или «против».  
— вести деловую корреспонденцию.

**Чтение и аудирование:** — понимать развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений ему достаточно знакома.  
— уметь вести записи получаемой информации.  
— понимать объемные сложные тексты на профессиональные темы.  
— понимать статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения.

### **2.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык» направлен на формирование компетенций или отдельных их элементов в соответствии с ФГОС ВО 35.06.01 Сельское хозяйство, по профилю подготовки (направленности программы) 06.01.05 – Селекция и семеноводство сельскохозяйственных растений:

- Готовность участвовать в работе российских и международных

исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3). Реализуется в части: готовность участвовать в работе международных исследовательских коллективов;

- Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4). Реализуется в части: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке;

### 2.3. Соответствие результатов освоения дисциплины сформированным компетенциям

Код компетенции	Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	1) <b>Знать:</b> грамматические структуры, необходимые для выражения соответствующих понятий и реализации функций языка, а также для понимания широкого круга текстов в профессиональной сфере; 2) <b>Уметь:</b> понимать общий смысл, основные идеи и распознавать соответствующую информацию в ходе детальных обсуждений, дебатов, официальных докладов, лекций, бесед, телефонных разговоров, в аутентичных радио- и телепередачах, связанных с профессиональной сферой общения; 3) <b>Владеть:</b> готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	1) <b>Знать:</b> правила английского синтаксиса, позволяющие понимать и продуцировать широкий круг текстов в профессиональной сфере; 2) <b>Уметь:</b> различать стилистические регистры в устном и письменном общении с друзьями, незнакомыми людьми, коллегами, с людьми разного возраста и социального статуса, имея при этом различные намерения общения; 3) <b>Владеть:</b> готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

### 2.4. Требования к освоению дисциплины

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой

коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

### **Говорение**

К концу обучения аспирант должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

### **Аудирование**

Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

### **Чтение**

Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

### **Письмо**

Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

### **Виды речевых действий и приемы ведения общения**

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

- передача актуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.;
- передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.;
- передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах;
- структурирование дискурса: введение в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;
- владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

### **Фонетика**

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодика, паузация; фонологические

противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

### **Лексика**

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом минимума ВУЗа и потенциального словаря, включая, ориентировочно, 500 терминов профилирующей специальности.

### **Грамматика**

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Использование инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

## **3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **3.1. Общая трудоемкость дисциплины**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 академических часов, из них:

Объем дисциплины	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Общая трудоемкость дисциплины (часов)	144	144
Аудиторная работа (всего): в том числе:	42	20
Лекции	-	-
Семинары, практические занятия	42	20
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	98	120
Промежуточная аттестация	4	4
Вид промежуточной аттестации	зачет (1 семестр) экзамен (2 семестр)	зачет (1 семестр) экзамен (2 семестр)



### 3.2. Структура дисциплины

Распределение трудоемкости дисциплины по видам учебных работ:

Наименование разделов и тем дисциплины	Количество часов							
	Очная форма				Заочная форма			
	всего	лекц	сем. и пр	СРС	всего	лекц.	сем. и пр	СРС
Раздел 1. «Грамматические, лексические и синтаксические особенности перевода научной литературы»	106	-	36	74	106	-	18	90
Раздел 2. «Деловая коммуникация в профессиональной сфере и научной среде»	34	-	8	24	34	-	4	28
Промежуточная аттестация	4				4			
	зачет (1 семестр) экзамен (2 семестр)							
<b>Всего</b>	<b>144</b>	<b>-</b>	<b>42</b>	<b>98</b>	<b>144</b>	<b>-</b>	<b>22</b>	<b>120</b>

### 3.3. Содержание разделов дисциплины

Общее содержание разделов дисциплины:

№ темы	Наименование темы	Содержание темы (раздела)	Кол-во часов, очно (заочно)	Форма текущей аттестации
<b>Раздел 1. «Грамматические, лексические и синтаксические особенности перевода научной литературы»</b>				
1	Порядок слов в английском предложении.	Типы предложений: повествовательное, отрицательное, вопросительное. Порядок слов в английском предложении. Глагол to be, to have. Времена групп Indefinite. Работа с текстами по специальности.	4(2)	О, ДЗ
2	Времена группы Continuous.	Present Continuous, Past Continuous, Future Continuous. Грамматические формы. Случаи употребления. Развитие навыков устной речи	4(2)	ДЗ, Д
3	Времена групп Perfect, Perfect Continuous.	Present Perfect, Past Perfect, Present Perfect Continuous. Грамматические формы. Случаи употребления. Работа с текстами по специальности.	2(1)	О, Д
4	Пассивный залог.	Пассивный залог. Грамматические формы. Перевод пассивного залога. Трудные случаи перевода пассивного залога. Развитие навыков устной речи.	2(1)	О, Д
5	Согласование времен.	Сложносочинённые и сложноподчинённые предложения. Словообразование. Работа с текстами по специальности.	4(2)	О, ДЗ

6	Прямая и косвенная речь.	Повторение правил согласования времён. Составление диалогов. Преобразование прямой речи в косвенную. Работа с текстами по специальности.	2(1)	Д, О
7	Функции существительного в предложении.	Множественное число имен существительных. Простые, составные и производные существительные. Словообразование (наиболее употребляемые суффиксы)	2(1)	О, Д
8	Местоимение.	Личные, притяжательные, указательные, возвратно-усилительные местоимения. Функции местоимений в предложении. Работа с текстами по специальности.	2(1)	ДЗ, О
Промежуточная аттестация				зачет
9	Инфинитивные обороты.	Инфинитив (неопределенная форма глагола). Общие понятия. Роль инфинитива в предложении. Образование сложных форм. Оборот дополнение с инфинитивом. Ввод глаголов, образующих с инфинитивом оборот "сложное дополнение".	2(1)	Д, ДЗ
10	Неличные формы глагола.	Причастие I. Роль причастия I в предложении. Образование сложных форм причастия I и их перевод. Неличные формы глагола. Причастие II. Роль причастия II в предложении.	2(1)	Д, ДЗ
11	Модальные глаголы и их эквиваленты. Работа с текстами по специальности.	2 группы модальных глаголов: глаголы, обозначающие физическую возможность: can, may. Эквиваленты модальных глаголов: be able to, be allowed to, be permitted to. Глаголы, обозначающие долженствование: must, should, ought to. Эквиваленты модальных глаголов: have to, to be to. Способы перевода. Работа с текстами по специальности.	2(1)	О, ДЗ
12	Прилагательные и наречия.	Степени сравнения прилагательных и наречий. Наречия, требующие особого внимания. Наиболее употребляемые латинские словосочетания и аббревиатуры. Эллиптические конструкции. Работа с текстами по специальности.	2(1)	Д, ДЗ
13	Семантические отношения лексических единиц.	Многозначность, инверсия, конверсия, синонимия, неологизмы, «фальшивые друзья переводчика», британский и американский варианты английского языка. Усиление значения слов с помощью дополнительных лексических элементов. Двойное отрицание. Работа с текстами по специальности.	2(1)	О, ДЗ

14	Герундий.	Функции герундия в предложении. Образование сложных форм герундия и их перевод. Фразовые глаголы. Работа с текстами по специальности.	2(1)	ДЗ, О
15	Сослагательное наклонение.	Употребление сослагательного наклонения. Придаточные условные предложения. Работа с текстами по специальности.	2(1)	О, Д
<b>Раздел 2. «Деловая коммуникация в профессиональной сфере и научной среде»</b>				
16	Профессиональная деятельность	Моя профессиональная деятельность. Область исследования. Работа над диссертацией. Публикационная деятельность. Проблематика научных работ. Публикации в международных изданиях. Реферирование и компрессия научной информации. Работа с текстами по специальности.	2(1)	Д, ДЗ
17	Особенности научного общения.	Коммуникативное пространство мирового научного сообщества в условиях глобализации. Научный и официально-деловой стили общения. Иностранный язык как средство общения в международном научном сообществе. Подготовка к участию в грантах и различных международных программах и конференциях. Работа с текстами по специальности.	2(1)	Д, ДЗ
18	Деловая переписка.	Роль иностранного языка в профессиональной деятельности. Особенности коммуникации в профессиональной сфере. Деловая переписка и корреспонденция. Особенности деловой корреспонденции. Типы документов. Подготовка презентации на иностранном языке. Работа с текстами по специальности.	2(2)	Д, ДЗ
Промежуточная аттестация				экзамен

**Примечание:** О - опрос, Д - дискуссия (диспут, круглый стол, мозговой штурм, ролевая игра), ДЗ - домашнее задание (эссе и пр.). Формы контроля не являются жесткими и могут быть заменены преподавателем на другую форму контроля в зависимости от контингента обучающихся. Кроме того, на занятиях семинарских может проводиться работа с нормативными документами, изданиями средств информации и прочее, что также оценивается преподавателем.

### 3.4. Самостоятельная работа

Самостоятельная работа включает в себя самоподготовку обучающихся (проработку и повторение лекционного материала, материала учебников и учебных пособий, подготовка к семинарским и практическим занятиям) и самостоятельное изучение тем дисциплины.

№ темы	Наименование темы	Вопросы для самостоятельного изучения	Форма проверки
<b>Раздел 1. «Грамматические, лексические и синтаксические особенности перевода научной литературы»</b>			
1.	Грамматика	Повторение грамматики: отрицательная и вопросительная формы английского предложения; типы вопросов. Учебник по практической грамматике Израилевич Е.Е., Качалова К.Н. Повторение грамматики: герундий. Повторение грамматики: пассивный залог, наиболее употребляемые формы.	У
2	Перевод	Развитие навыков перевода в процессе работы с научно-популярными текстами. Перевод литературы по общенаучной тематике, обращая внимание на временные формы глаголов. 20 000 знаков.	Р
3.	Говорение	Грамматические конструкции: причастие I, II. Развитие навыков монологической (подготовка устных сообщений) и диалогической речи на основе сборника научных текстов с использованием пройденного грамматического материала: причастные обороты; функции глагола <i>to be</i> ; оборот <i>there is, there are</i> )	У
4.	Чтение	Чтение оригинальной научной литературы по специальности, обращая внимание на функции прилагательных и наречий в предложении, а также их степени сравнения. 20 000 знаков.	Р
5.	Лексика	Работа со специальной лексикой на основе сборника научно-популярных текстов. Подбор синонимичных и антонимичных выражений.	У, Р
<b>Раздел 2. «Деловая коммуникация в профессиональной сфере и научной среде»</b>			
6	Профессиональная деятельность	Написание сообщения на иностранном языке. Обобщение и анализ основных положений научного текста и его последующий перевод. Монологическое высказывание по теме исследования. Написание статьи на иностранном языке. Составление аннотации. Написание научного доклада по теме диссертации. Работа со справочной литературой.	У, П, ДЗ
7	Особенности научного общения.	Чтение и перевод текстов научного и официально-делового стилей. Реферирование научных публикаций по своей специальности на иностранном языке. Чтение, перевод. Составление диалога по своей специальности на иностранном языке. Составление резюме или отчета о научной работе с параллельным переводом.	У, Р, ДЗ

8	Деловая переписка.	Работа над переводом научной статьи по теме исследования. Подготовка к беседе. Подготовка презентации.	Р
---	--------------------	--	---

**Примечание:** У- устный ответ П – письменная работа, Р – реферат, ДЗ - домашнее задание (эссе и пр.), Т - тесты. Формы контроля не являются жесткими и могут быть заменены преподавателем на другую форму контроля в зависимости от контингента обучающихся.

Одним из видов самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык» является выполнение индивидуальных заданий. Основной целью индивидуальных задач по дисциплине является углубление практических навыков владения английским языком, проведение исследования печатной англоязычной оригинальной литературы, поиск и обработка иностранных источников в сети Internet, с целью получения определенной информации по изучаемой специальности и ее применение в творческой работе. С целью развития навыков основ перевода профессионально ориентированных англоязычных источников и с целью развития навыков работы с текстами по специальности рекомендуются следующие индивидуальные семестровые задачи:

- письменный перевод текстов по специальности из аутентичных источников;
- подготовка аннотаций статей, подготовка рефератов и докладов;
- подготовка доклада-презентации и выступление на научно-практической конференции.

В зависимости от коммуникативных задач и целей разрабатывается раздаточный материал, и используются технические средства обучения. С целью углубления изучения учебного материала и интенсификации учебного процесса предлагается индивидуальное консультирование согласно графику консультаций. Используется: литература, которая находится в библиотеке ФГБУН «НБС-ННЦ», в электронной библиотеке, интерактивные ресурсы онлайн, аудио- и видеоаппаратура, информационные технологии для обработки иностранных профессионально-ориентированных источников, перевод с помощью электронных словарей.

#### **4. ТЕКУЩАЯ И ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

##### **4.1. Текущая аттестация аспирантов**

Текущая аттестация аспирантов проводится в соответствии с локальным актом - Положением о текущей, промежуточной и итоговой аттестации аспирантов по программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме опроса, а также оценки вопроса - ответа в рамках участия обучающихся в дискуссиях и различных контрольных мероприятиях по оцениванию фактических

результатов обучения, осуществляемых преподавателем, ведущим дисциплину.

Объектами оценивания выступают:

- активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость занятий;
- степень усвоения теоретических знаний и уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы (говорение, чтение, письменный перевод, резюме прочитанного текста), проводимых в рамках семинаров, практических занятий и самостоятельной работы.

Оценивание обучающегося на занятиях осуществляется с использованием нормативных оценок по 4-х бальной системе (5-отлично, 4-хорошо, 3-удовлетворительно, 2- не удовлетворительно).

#### **4.2. Промежуточная аттестация аспирантов**

Промежуточная аттестация аспирантов по дисциплине проводится в соответствии с локальным актом - Положением о текущей, промежуточной и итоговой аттестации аспирантов ФГБУН «НБС-ННЦ» по программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре и является обязательной.

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется в форме экзамена в период зачетно-экзаменационной сессии в соответствии с Графиком учебного процесса. Обучающийся допускается к экзамену в случае выполнения всех учебных заданий и мероприятий, предусмотренных настоящей программой. В случае наличия академической задолженности (пропущенных занятий и (или) невыполненных заданий) аспирант отрабатывает пропущенные занятия и выполняет задания.

Промежуточная аттестация аспирантов по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на языке обучения. Объем текста – 20 000 – 30 000 печатных знаков. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Аспирант (соискатель) предоставляет ксерокопию иностранного текста научной публикации, перевод текста, сделанный аспирантом, и глоссарий (список слов на иностранном языке в алфавитном порядке с переводом). Глоссарий должен содержать не менее 120 терминологических единиц в порядке их появления в тексте.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к экзамену, который состоит из следующих этапов:

- письменная аннотация научного текста объемом 1500-2500 печатных знаков. Аннотирование проводится на базе чтения статьи по специальности;
- изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500 - 3000 печатных знаков. Аспирант должен перевести текст с учетом лексико-грамматических особенностей специальной составляющей, продемонстрировать навыки трансформации текста с сохранением его

содержания и стиля.

- беседа (диалог) с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя);

- аспиранту (соискателю) могут быть заданы дополнительные вопросы, раскрывающие уровень владения иностранным языком.

Общее оценивание. Общая оценка выводится на основании результатов оценивания лексико-грамматического перевода, устного аннотирования текста и собеседования по вопросам профессии и научного исследования. По заключению проведения экзамена количество баллов суммируется и выводится средний бал.

Оценивание обучающегося на промежуточной аттестации осуществляется с использованием нормативных оценок на экзамене - по 4-х бальной системе (5-отлично, 4-хорошо, 3-удовлетворительно, 2-не удовлетворительно).

#### 4.3. ФОС: Оценка компетенций, сформированных в процессе обучения

Оценка результатов обучения по дисциплине «Иностранный язык», соотнесенная с планируемыми результатами освоения образовательной программы аспирантуры.

УК-3. Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач. Реализуется в части: готовность участвовать в работе международных исследовательских коллективов.

Критерии оценивания результатов обучения	Планируемые результаты обучения (показатели освоения компетенций)		
	ЗНАТЬ:	УМЕТЬ	ВЛАДЕТЬ
2	Низкий уровень знаний о грамматических структурах, необходимых для выражения соответствующих понятий и реализации функций языка	Фрагментарное понимание общего смысла, основных идей в ходе детальных обсуждений, дебатов, официальных докладов, лекций, бесед, телефонных разговоров в аутентичных радио- и телепередачах, связанных с профессиональной сферой общения	Недостаточное владение навыками, необходимыми для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
3	Неполные знания о грамматических структурах, необходимых для выражения соответствующих понятий и реализации функций языка, а также	В целом удовлетворительное, но неполное понимание общего смысла, основных идей в ходе детальных обсуждений, дебатов, официальных докладов, лекций, бесед, телефонных	Достаточно, но не в полной мере аспирант способен применять навыки, необходимые для участия в работе российских и международных исследовательских

	для понимания широкого круга текстов в профессиональной сфере	разговоров в аутентичных радио- и телепередачах, связанных с профессиональной сферой общения	коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
4	сформированные знания о грамматических структурах, необходимых для выражения соответствующих понятий и реализации функций языка, а также для понимания широкого круга текстов в профессиональной сфере	Успешное, но требующее разъяснений, восприятие общего смысла, основных идей в ходе детальных обсуждений, дебатов, официальных докладов, лекций, бесед, телефонных разговоров в аутентичных радио- и телепередачах, связанных с профессиональной сферой общения	Успешное, но требующее практики применение навыков, необходимых для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
5	Иметь сформированные и систематические знания о грамматических структурах, необходимых для выражения соответствующих понятий и реализации функций языка, а также для понимания широкого круга текстов в профессиональной сфере	Успешное и систематическое восприятие общего смысла, основных идей в ходе детальных обсуждений, дебатов, официальных докладов, лекций, бесед, телефонных разговоров в аутентичных радио- и телепередачах, связанных с профессиональной сферой общения	Успешное и систематическое владение и применение навыков, необходимых для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

УК-4. - Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. Реализуется в части: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке.

Критерии оценивания результатов обучения	Планируемые результаты обучения (показатели освоения компетенций)		
	ЗНАТЬ:	УМЕТЬ	ВЛАДЕТЬ
2	Частичные знания о правилах иностранного синтаксиса, позволяющие понимать и продуцировать круг текстов в профессиональной сфере	Аспирант (соискатель) плохо различает стилистические особенности в устном и письменном общении с друзьями, незнакомыми людьми, коллегами, с людьми разного возраста и социального статуса, имея при этом различные намерения общения;	Аспирант (соискатель) фрагментарно применяет современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках



3	Неполные знания о правилах иностранного синтаксиса, позволяющие понимать и продуцировать круг текстов в профессиональной сфере	Аспирант (соискатель) способен на элементарном уровне ориентироваться в стилистических особенностях устного и письменного общения с друзьями, незнакомыми людьми, коллегами, с людьми разного возраста и социального статуса, имея при этом различные намерения общения;	Аспирант (соискатель) в достаточной мере, но с поправками применяет современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках
4	Сформированные знания о правилах иностранного синтаксиса, позволяющие понимать и продуцировать круг текстов в профессиональной сфере. Отдельные вопросы требуют разъяснений.	Аспирант (соискатель) уверенно, но с поправками ориентируется в стилистических особенностях устного и письменного общения с друзьями, незнакомыми людьми, коллегами, с людьми разного возраста и социального статуса, имея при этом различные намерения общения;	Аспирант (соискатель) успешно применяет современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. Для улучшения навыков требуется практика их применения.
5	Аспирант (соискатель) имеет сформированные и систематические знания о правилах иностранного синтаксиса, позволяющие понимать и продуцировать круг текстов в профессиональной сфере	Аспирант (соискатель) успешно различает стилистические регистры в устном и письменном общении с друзьями, незнакомыми людьми, коллегами, с людьми разного возраста и социального статуса, имея при этом различные намерения общения;	Аспирант (соискатель) успешно и систематически применяет современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

#### 4.4. ФОС: тестовые задания, необходимые для оценки знаний, умений, владений

1. Прочитайте текст, обращая внимание на сноски. Выучите слова к тексту.

##### Evolution

1. When Darwin's work «On the origin of species» was published in 1859, one of his contemporaries wrote, «No work of our time has been so general in its influence». Charles Darwin was really a great naturalist, and there is no doubt that Darwinism still provides the basis for biology. 2. The turning point in Darwin's ideas was his voyage as naturalist on «Beagle» in 1831–36, a five-year voyage that took him round the world. On his return,

he was convinced that species could change and he recorded in a notebook that what he had seen of South American fossils and the animals on the Galapagos Islands had provided the «origin of all my views». For next twenty years he patiently accumulated his facts, filling notebooks with data and sketching out a theory of evolution. 3. Darwin's strategy is simple. Individuals of a species show considerable variation in nature, some coloured, and so on. Looking at domestic animals, one can see that still more variation has been induced by artificial selection by mankind. Therefore, is there a process of natural selection that could, over ages, gradually change a particular species until its descendants look as different as a dachshund from a wolf? In his studies, Darwin took the evidence of evolution and showed that the process of natural selection was quite sufficient to have brought it about. 4. The storm that broke, once it was realised that man was also part of this evolutionary process, is now part of history. In 1900, with the rediscovery of the work of the Augustinian monk Gregor Mendel (1822– 84) on his breeding experiments with varieties of garden peas at Brno, genetics (or the mechanism of inheritance) entered Darwinism. Biologists have ever since been refining the general principles that Darwin suggested in the light of modern genetic theories. In modern times the relationship between evolutionary theory and the classification of animals and plants is a mainspring for taxonomy (the process of organizing similar living things into groups or types).

Notes: origin происхождение datum данные  
 be convinced убедиться variation разнообразие  
 record записать artificial искусственный  
 fossils ископаемые органические остатки mankind человечество  
 bring about вызывать что-либо induce вызывать  
 monk монах descendant потомок  
 breeding experiments опыты по выведению dachshund такса  
 accumulate facts собирать факты in the light of в свете чего-либо

2. Подтвердите или опровергните высказывания относительно содержания текста, исправьте неверные утверждения (True/False/Not Stated). Предложения переведите.

1. Ch. Darwin was a great chemist who provided the basis for kinetic theory of gases.

2. The turning point of Darwin's ideas was his knowledge about the world around him.

3. For twenty years Darwin accumulated his facts, filling notebooks with data and sketching out a theory of evolution.

4. In his studies Darwin took the evidence of changing the species, according to their natural habitat. 5. Since earliest childhood Darwin was taught to give the names to the objects around him.

3. Письменно ответьте на вопросы к тексту.

1. How important was Darwin's work «On the origin of species»?

2. What was the role of the voyage on «Beagle»?

3. How long did Darwin work at his great book?

4. Whose experiments entered Darwin's theory later on?

5. How is Darwin's theory of evolution used in modern times?

4. Переведите письменно 2-й и 3-й абзацы текста.

5. Прочитайте текст, обращая внимание на сноски. Выучите слова к тексту.

### Carl Linnaeus And His Classification Of The Natural World

1. Carl Linnaeus was the Swedish scientist who revolutionised the system of classification of plants and who provided the basis for our modern method of scientific nomenclature. 2. In 1735 Carl Linnaeus published the first edition of his «Systema naturae» or compendium and classification of the natural world and in it he included his «sexual system» for the classification of plants, by which the flowering plants were divided into classes and orders according to the number of the male organs and the female organs; the Cryptogamia were considered plants without flowers. The scheme was illustrated by perhaps the greatest of the early 18th century botanical artists, George Ehert, a German who later settled in England. Ehert championed the Linnaean method of classification in England, sometimes against strong opposition, but over the next 80 years it gradually became the most widely used the system in botanical works, until superseded by the work of the great 19th century botanists. 3. Carl Linnaeus was the founder of our modern method of giving plants and animals a binominal or two-word scientific name, the first word distinguishing the species. Since no species of animal or plant should have two or more different names, the correct name is as a rule taken to be the name that was first proposed. For convenience, the works of Linnaeus are the internationally agreed base-line for this. The starting point for botanical nomenclature is Linnaeus's «Species plantarum», published in 1753, although there are some more recent baselines for fossil plants, fungi, mosses, and a few other groups. 4. In biological classification the main unite is the species. Related species are then grouped together into genera, the genera into families, the families into orders, the orders into classes, the classes into phyla, and the phyla into kingdoms. This hierarchy of groups makes the handling of more than a million species easier when information has to be summarized and it is also a means of expressing the relationships of organisms.

2. Notes: provide the basis    заложить основу                    genus    род  
compendium    полный перечень                    distinguish    отмечать, характеризовать  
scheme    схема                    species    вид  
champion    защищать                    propose    предлагать  
gradually    постепенно                    for convenience    для удобства  
supersede    сменять                    enlarged    увеличенный  
founder    основатель                    recent    последний  
signify    означать                    fossil    окаменелый, ископаемый  
Linnaeus    Линней

6. Подтвердите или опровергните высказывания относительно содержания текста и исправьте неверные утверждения (True/False/Not Stated). Предложения переведите. 1. Carl Linnaeus was the first scientist who made the main changes in system of classification of animals and plants. 2. Plants were divided into classes and orders only according to the number of female organs. 3. The works of Linnaeus are internationally agreed base - line for scientific nomenclature of species. 4. In modern times the relationship between evolutionary theory and the classification of animals and plants is a main spring for taxonomy. 5. In biological classification the main unit is the genera (species).

7. Письменно ответьте на вопросы к тексту. 1. Who revolutionized the system of classification of plants and animals. 2. What did Linnaeus include in his first edition of Systema naturae? 3. How did Linnaeus divide the plants? 4. What is a binominal name? 5. Give biological classification of species?

8. Переведите письменно 2-й и 3-й абзац текста.

9. Прочитайте текст, обращая внимание на сноски. Выучите слова к тексту.

### What Is Genetic Engineering?

1. Genetic engineering (GE), genetic modification (GM) or opgenetic manipulations – all the three forms mean the same thing, the reshuffling of genes usually from one species to another. Existing examples include: from fish to tomato or from human to pig. 2. A cell is the smallest living unit, the basic structural and functional unit of living matter (a plant, an animal or a fungus). Some organisms such as amoebae, bacteria, some algae and fungi are single-celled. 3. Humans are quite different and are made up tissues, organs or structures (brain, liver, bones, skin, leaves, fruit, etc.) In an organism, cells depend on each other to perform various function and tasks. 4. Proteins are the basic building materials for a cell giving cells the capacity to function properly. Chromosomes mean “coloured bodies”. They look like bundled up knots and loops of a long thin thread. They are the storage place for all genetic information. 5. This information is written along the thin thread, called DNA. «DNA» is an abbreviation for deoxyribonucleic acid, a specific for acidic material found in the nucleus. The genetic information is written in the form of code. When a cell multiplies it will also copy all the DNA and pass it on to the daughter cell. 6. The information contained on the chromosomes in the DNA is written and coded in such a way that it can be understood by almost all living species on earth. Thus it is called the universal code of life. 7. The information for how any cell is structured or how it functions is all encoded in single and distinct genes. A gene is a certain segment of DNA with specific protein. Genetic engineering is used to take genes and segments of DNA from one species and put them into another species.

Notes: gene	ген	capacity	способность, возможность
modify	видоизменять	the storage place	хранилище
cell	клетка	thread	нить
living matter	живая материя	abbreviation	сокращение
alga	водоросль	acid	кислота
stacked together	соединены	acidic	кислый
tissue	ткань	species	вид, особь
to per form	выполнять	unrelated	независимый

10. Подтвердите или опровергните высказывания относительно содержания текста, исправьте неверные утверждения (True/False/Non Stated). Предложения переведите. 1. Genetic engineering, genetic modification or genetic manipulations – these three forms have different meanings. 2. A cell is the smallest living unit, the basic structural and functional unit of all living matter. 3. In an organism, cells do not depend on each other to perform various functions and tasks. 4. Taxonomy is the process of organizing similar living things into groups or types. 5. The totality of the genetic information of an organism is called a code.

11. Письменно ответьте на вопросы к тексту. 1. What are other terms for genetic engineering? 2. What kind of genetically modified food can we find today? 3. What is a

cell? 4. What is the main function of chromosomes? 5. Why is the information contained in the DNA called the universal code of life?

12. Переведите письменно 3–6-й абзацы текста.

13. Соотнесите термин с его толкованием.

- 1) taxonomy a) the sequence of events involved in the development of a species or group of organisms
- 2) basis b) a taxonomic category consisting of members of a species that differ from others of the same species in minor but heritable characteristics.
- 3) origin c) a classification of organisms into groups based on similarities of structure or origin etc.
- 4) evolution d) the most important or necessary part of something; foundation
- 5) variety e) the place where something begins, where it springs into being
- 6) section a) taxonomic group containing one or more species
- 7) genus b) taxonomic kingdom including yeast
- 8) fungi c) molds, smuts, mushroom
- 9) classification d) something or someone
- 10) clone e) an exact copy of animal or plant created from DNA
- 11) splice a) the basic structural and functional unit of all organisms
- 12) to modify b) a part of the cell containing DNA and RNA and responsible for growth and reproduction
- 13) cell c) any system of signs or symbols that has a meaning
- 14) nucleus d) cause to change; make different; cause transformations
- 15) code e) join together so as to form new genetic combinations

14. Прочитайте и переведите предложения. Поставьте модальный глагол в нужном времени (Present, Past or Future Simple).

1. Last summer farmers (be able) to control the epidemic in the region.
2. If the weather is windy and rainy, hill sheep and cattle (have to) stop grazing to look for higher grounds and a shelter.
3. Yesterday you (may) take a day off, you was very tired.
4. I m sorry, I can t come tomorrow. I (must) work late.
5. We (can't) treat our pet ourselves. We (must) take it to the vet.
6. At the last conference, I (can't) understand anything in his report
7. Tomorrow he (has to) leave because he has a lot of laboratory work.
8. When he was retired he (can't) look after all the animals himself, that's why he (must) hire a boy to help him.
9. He (can't) make all the necessary calculations for this experiment by the end of the month.
10. They (may) know all results after revising the tests in a week.

15. Прочитайте и переведите предложения. Поставьте модальный глагол или его эквивалент в нужном времени, обращая внимание на обстоятельства времени. 1. If your cat is old, you (to be) to check its claws regularly as they (may) grow too long and hurt its paw. 2. When he was a child he (can) treat his pet. 3. They (have) to translate the whole text to understand the meaning of it. 4. Next lesson he (may) be late, he (must) visit a doctor. 5. A farmer (to be) to milk his cows twice a day.

**16.** Прочитайте и письменно переведите предложения. Подчеркните инфинитив, определив его функцию в предложении.

1. I'm very pleased to have given you all the information. 2. To supply calves and piglets with vitamins is a very important task for a farmer. 3. To develop proper breeding program means to obtain the offspring of highly productive animals. 4. He doesn't like to be interrupted. 5. Horse owners have an opportunity to choose the jockeys. 6. The expedition is expected to come soon. 7. We found the plant to contain 5 % of rubber. 8. The iron ore to be mined in this district is of the highest quality. 9. The ecologists are very pleased to have given you all the information. 10. The professors to lecture at our university this year are all great specialists. 11. The Austrian zoologist was the first to begin studies of the communication system between honeybees. 12. To prevent infections of cats and other animals it is necessary to confine the animals to their home environment, avoiding exposure sources. 13. No acceptable diagnostic tests can be used to evaluate a live dog or cat for rabies (бешенство). 14. Immunization is a common method used to control and prevent diseases in human and veterinary medicine. 15. Specific tests to detect allergic antibodies to environmental allergens can be undertaken to confirm the diagnosis of allergy.

**17.** Прочитайте и письменно переведите предложения, обращая внимание на слова с окончанием -ing. Определите, какой частью речи они являются.

1. Working at this problem, the scientists have made interesting discoveries. 2. Her having been absent at the meeting is easily explained. 3. By listening attentively we at last understood everything. 4. Growing young animals require high-protein rations. 5. The system of growing calves on pasture is very economical. 6. Having arrived at the site, they discovered many fragments of the meteorite. 7. In the vicinity of the Pole there are animals living on the ice. 8. Her being tired after this experiment is quite. 9. On arriving at the station we found out that the train had started. 10. Having been subjected to all the tests, the medicine was accepted. 11. The farmer keeping calves on pasture provides them with natural feed. 12. The way of keeping calves on pasture is very economical. 13. Growing corn is important for some cattle farms. 14. The growing calf requires liberal feeding. 15. Scientists are going to continue improving cattle management system.

**18.** Раскройте скобки, употребив нужную форму причастия (Participle I или Participle II). Письменно переведите предложения.

1. The farmers discussed preventive methods (recommended /recommending) by vets. 2. Animals (growing/grown) on high-protein rations develop rapidly. 3. The amount of nutrients (consuming/consumed) by the cow was enough to provide a complete ration. 4. The bulls (bred/breeding) by this farmer will be used as sires. 5. When (selecting/selected) a commercial pet food it is important to read the label very carefully. 6. (Investigating/investigated) the carriers of animals diseases, scientists can develop special means of biological control. 7. Almost every cell (known/knowning) to man is microscopic in size, that is cells can't be observed with the (unaided/unaiding) eye. 8. The lysosome, (discovered/discovering) in the mid - 1950's, is a spherical, saclike body (contained/containing) a number of hydrolytic enzymes. 9. By the time we got home we all felt (exhausting/ exhausted) 10. The plasma membrane, sometimes (referred/ referring) to as the cell membrane, is located at the surface of the cytoplasmic portion of the cell.

11. (Growing/grown) young animals require high-protein rations. 12. Every different cell type has a characteristic appearance, when (viewed/viewing) under the microscope. 13. The sounds (making/made) by the cats have various meanings. 14. (Investigating/investigated) the carriers of animal diseases, scientists can develop special means of biological control. 15. Farmers (raising/raised) pedigree cattle must provide them all necessary vaccinations.

**19.** Переведите текст с русского языка на английский, используя следующие слова: refine (зд.) дорабатывать suggest предлагать mainspring главная движущая сила similar схожий, подобный taxonomy таксономия

Биологи продолжают дорабатывать основные принципы, предложенные Дарвином, в свете современной теории генетики. Сегодня взаимосвязь теории эволюции и классификации животных и растений является главной движущей силой для таксономии. Таксономия – это процесс организации схожих живых существ в группы и типы.

**20.** Переведите текст с русского языка на английский, используя следующие слова: main unit основная единица genera род order отряд phyla тип handle управлять means средство

В биологической классификации основной единицей является вид. Относящиеся к одному виду особи сгруппированы в род, род – в семейство, семейство – в отряд, отряд – в класс, класс – в подкласс, подкласс – в тип, тип – в царство. Эта иерархия групп позволяет сделать управление миллионами видов легче для получения информации, а также является средством выражения взаимосвязей организмов.

**21.** Переведите текст с русского языка на английский, используя следующие слова: species вид techniques методы shuffle смешивать completely unrelated абсолютно несвязанные cotton хлопок rape rapc

Генная инженерия занимается получением генов или сегментов ДНК у одного вида и переноса их другому виду. Используя разные методы, генная инженерия дает возможность пробиться через барьеры вида, смешивая информацию, абсолютно несвязанных между собой видов.

**22. Read the dialogue and learn it by heart. Act it out.**

(Pete comes to see Kate in her hostel.)

**Pete:** May I come in? Hello, Kate. I saw you in the reading room in the evening. What did you read?

**Kate:** Hello, Pete. Glad to see you. I read about plants in the English encyclopedia. It was very interesting. Do you know how many plants there are in the world?

**Pete:** Haven't got any idea. How many?

**Kate:** Scientists think, there are over 350,000 but nobody knows for sure. And do you know the difference between plants and animals?

**Pete:** Certainly. They look absolutely different.

**Kate:** Now I see you don't. Plants make their own food; animals do not make food. They eat plants or other animals that eat plants. Isn't it interesting?

**Pete:** It is, and very simple. Now I understand the difference between them.

### **23. Read the dialogue and learn it by heart. Act it out.**

(One day Kate and Pete meet in the reading room.)

**Pete:** Good evening, Kate. When did you come?

**Kate:** Hello, Pete, an hour ago. I read about other differences between plants and animals. Shall I tell you about them?

**Pete:** Oh, certainly. I'll be glad to know about that.

**Kate:** Well, I'll tell you a few words. Do you know what basic unit of life is?

**Pete:** A cell, I think. I studied the structure of timber last year.

**Kate:** Right you are. Plant cells have cellulose in them, and animal cells do not have it.

**Pete:** Oh, yes I know about cellulose in trees and other plants. This material is important for paper-making.

**Kate:** Just so. And what's more, all animals are heterotrophs.

**Pete:** What does it mean "heterotrophs"?

**Kate:** It means that they feed directly or indirectly on other living things.

**Pete:** Oh, I see. Thank you.

### **24. Read the dialogue and express your opinion on the problem of animal hunting.**

A: What do you think of fox hunting?

B: I'm completely against it.

A: But if you worked on a farm and your chickens were killed by foxes, you'd think differently.

B: I doubt it. People who keep all those hounds and dress up in colourful costumes really enjoy killing foxes. Besides, it's such a cruel way to kill them.

A: Do you really think so? Once the first dog has caught up with the fox, death is fairly instant.

B: You seem to forget that the fox is already dying of exhaustion after long chase.

Then it's torn to pieces. If farmers really need to kill foxes, why don't they just shoot them? There'd be far less damage to the countryside without hunts.

A: But fox hunting is part of country life. It's one of our traditions.

B: That's beside the point. Dog fighting and cock fighting were traditions and so was slavery before we became a more civilized society by making these things illegal.

### **4.5. ФОС: Вопросы (задания) для подготовки к зачету, экзамену**

1. Передача актуальной информации.
2. Передача эмоциональной оценки сообщения.
3. Передача интеллектуальных отношений.
4. Структурирование дискурса.
5. Интонационное оформление предложения.
6. Понятие перевода.
7. Эквивалент и аналог.
8. Переводческие трансформации.
9. Компенсация потерь при переводе.



10. Контекстуальные замены.
11. Многозначность слов.
12. Словарное и контекстное значение слова.
13. Совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика).
14. Порядок слов в простом предложении: повествовательном, вопросительном, побудительном.
15. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.
16. Союзы и относительные местоимения.
17. Личные местоимения. Притяжательные местоимения. Указательные местоимения.
18. Эллиптические предложения.
19. Бессоюзные придаточные.
20. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах.
21. Согласование времен.
22. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства.
23. Синтаксические конструкции.
24. Сослагательное наклонение.
25. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом.
26. Временные формы глагола: настоящее, прошедшее, будущее время.
27. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).
28. Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.
29. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

#### **4.5. Примеры экзаменационных билетов**

##### **БИЛЕТ №1**

**Дисциплина** Иностранный язык (английский) (кандидатский минимум)

**Курс 1**

**Направление** 35.06.01 Сельское хозяйство

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности.

##### **Sweet Cherries**

Resistance to rain cracking is an objective in all producing areas. Even the semiarid interior valleys of the western United States tend to receive occasional damaging rains during the harvesting period. Tucker (1934) and many other investigators showed cultivar differences in cracking. F positive correlation exists between firm flesh and susceptibility to cracking by rain. Thus the bigarreau cherries generally are not planted in areas of heavy natural rainfall. Some of the firm-fleshed cherries such as `Van` appear to have greater

field resistance to cracking than does 'Bing'; however, stager of ripening in relation to the timing of the rain may vary among cultivars. 'Lambert' fruits tend to crack in greener stages than do 'Bing' fruits. Retention of warm rain on the fruit or rain followed by a sunny period is most conducive to cracking.

Flesh firmness is a necessity in western areas from which cherries are shipped to eastern markets. Thus, the bigarreau types are used despite the rain-cracking hazard. Increased firmness of flesh would increase the competitiveness of eastern-grown cherries because of the shipper and consumer preference for 'Bing' types.

Large fruit size commands a premium on the fresh market. Areas such as the Pacific North-west, capable of producing cherries averaging over 26mm, enjoy better fresh market acceptance and usually a price advantage.

Dark skin and flesh color is preferred for the fresh market. Usually this color is described as "mahogany". Several cultivars very similar to 'Bing' in other characteristics have been discarded by the industry because of amber or light red flesh, which often is associated with immaturity of 'Bing' fruits. On the other hand, processors prefer 'Napoleon' type cherries for brining because of ease of bleaching.

Many factors enter into the term quality. The term often is used to mean merely attractiveness, large size, or proper maturity. These contribute to an overall impression, which should also include taste factors, firmness, and texture. High soluble solids (mostly sugars), a pleasing soluble solids: acid ratio which permits sensing of both sweetness and acidity (rather than blandness), and intermediate astringency give the best combination of taste components. Soluble solids and acids may be measured, but most quality factors are subjective.

Attractiveness consists of the amount of blush color and undercolor and of the brightness and glossiness of the colors. Any dullness is equated with overmaturity in the fresh market. Persistence of the greenness of pedicels during marketing also is used to denote prime condition of fruit.

Productiveness is a requirement in all areas. However, adequate thinning by mechanical or chemical methods is not presently feasible, so extremely high productiveness may be undesirable because of fruit size reduction. Smaller fruit sizes are unprofitable. A moderately productive but otherwise well adapted cultivar may be preferable to very prolific one.

## 2. Беглое чтение оригинального текста по специальности.

Объем – 1000 – 1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.

## 3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

#### 4.6. Критерии оценивания в процессе обучения

##### Оценивание аспиранта на промежуточной аттестации в форме экзамена

Оценка	Требования к знаниям и критерии выставления оценок
2 (неудовлетворительно)	Аспирант при ответе демонстрирует плохое знание значительной части основного материала в области письма, чтения, говорения и восприятия данных на иностранном языке. Не информирован или слабо разбирается в проблемах адаптации, рефератирования и презентации информации, полученной из аутентичных текстов для последующего её использования на занятиях по иностранному языку и при подготовке к экзамену. Не способен логически определенно и последовательно изложить ответ.
3 (удовлетворительно)	Аспирант при ответе демонстрирует знания только основного материала в области письма, чтения, общения и восприятия данных на иностранном языке, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки предложений, нарушает логическую последовательность в изложении общего смысла, основных идей в ходе детальных обсуждений, дебатов, лекций, бесед, связанных с профессиональной сферой общения. Фрагментарно разбирается в проблемах адаптации и рефератирования оригинальных текстов, и не всегда в состоянии наметить пути их решения.
4 (хорошо)	Аспирант при ответе демонстрирует хорошее владение и использование знаний в области письма, чтения, общения и восприятия данных на иностранном языке, твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно трактует теоретические положения, способен принимать активное участие в дебатах, связанных с профессиональной деятельностью. Достаточно уверенно разбирается в проблемах адаптации и рефератирования аутентичных текстов, но не всегда в состоянии наметить пути их решения.
5 (отлично)	Аспирант при ответе демонстрирует глубокое и прочное владение и использование знаний в области чтения, письма, общения и восприятия данных на иностранном языке; исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно излагает его на экзамене, умеет тесно увязывать теорию с практикой, грамматически правильно строит разные типы как повествовательных так и вопросительных предложений, применяя при этом корректные конструкции и временные формы; использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение; успешно владеет навыками адаптации и рефератирования информации, полученной из аутентичных текстов, теле- и радиопередач.

## 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Основная литература*

1. Васильева М.А., Закгейм Е.И. Обучение реферированию научной литературы. - М.: Издательство Московского университета, 1976. – 260 с.
2. Грамматические трудности при переводе английской научной литературы. - М.: Наука, 1969. – 152 с.
3. Ершова О. В., Максаева А. Э. Английская фонетика. От звука к слову: Учебное пособие по развитию навыков чтения и произношения. - Флинта, 2011. - 132 с. - [Электронный ресурс]: сайт <http://www.knigafund.ru>.
4. Кузнецова И. К. Practice of writing business letters : Практикум обучения деловой переписке: учебное пособие. - Евразийский открытый институт, 2010, 64 с. - [Электронный ресурс]: сайт <http://www.knigafund.ru>.
5. Макарова Е.Ф. Английский язык для биологов. - М.: Издательство Московского университета, 1979. – 144 с.
6. Программа - минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» на сайте ВАК Минобразования России - [www.vak.ed.gov.ru](http://www.vak.ed.gov.ru)
7. Сборник текстов на английском языке. Биология. М., Изд-во «Наука», 1964. – 188 с.
8. Сиполс О. В. Develop Your Reading Skills. Comprehension and Translation Practice – Обучение чтению и переводу (английский язык): Учебное пособие. - Флинта, 2011. - 373 с. - [Электронный ресурс]: сайт <http://www.knigafund.ru>.
9. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научных работников. - Л.: Наука, Ленинград. Отд., 1972. – 331 с.
10. Турук И. Ф. Практикум по обучению грамматическим основам чтения специального текста : (Английский язык): Учебное пособие. - Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2006. - 48 с. - [Электронный ресурс]: сайт <http://www.knigafund.ru>.
11. Турук И.Ф., Гулая Т.М. Communicate in English: практикум. - Евразийский открытый институт. – 2010, 112 с. - [Электронный ресурс]: сайт <http://www.knigafund.ru>.
12. Учебник английского языка для сельскохозяйственных и лесотехнических ВУЗов: учеб. пособие. - М.: Высшая школа, 1978. – 290 с.

### *Дополнительная литература*

1. Абрамкина Т.А. Обучение произношению и технике чтения на английском языке. – М.: МГУ, 1972. – 117 с.
2. Английский язык в ситуациях общения: Учебн. пособие / Е.С. Синявская, Т.Ю. Полякова, Л.А. Гальперина, Э.С. Улановская. - М.: Высш. шк., 1990. – 143 с.

3. Англо-русский терминологический перечень по культуре тканей растений / Н.Н. Ерлыкина. – Кишинев: Штиинца, 1986. – 70 с.
- 7 Грамматика английского языка: учеб. пособие для студентов вузов. / С.А. Шевелёва. – М.: Юнити-Дана, 2012. - 423 с.
4. Дополнение к большому англо-русскому словарю: 120000 слов / И.Р. Гальперин, А.В. Петрова, Э.М. Медникова и др. – М.: Рус. яз., 1980. – 432 с.
- 8 Израилевич Е.Е., Качалова К.Н. Практическая грамматика английского языка. – М. 1998, 666 стр.
- 9 Иртеньева Н.Ф. и др. Структура предложения в английском языке. Практический курс. - М.: Высш. школа, 1969. – 160 с.
- 10 Катцер В., Кунин А. Письменный перевод с русского на английский. / Практический курс. /Под ред. Л.С. Бархударова. - М.: Высшая шк, 1964. – 404 с.
- 11 Книга для чтения по англ.яз. для с/х и лесотехнических ВУЗов: Учебн. пособие / Сост.: Новоселова И.З., Кедрова М.О., Ленская И.С. и др. – М.: Высшая школа, 1984. – 79 с.
5. Колюжная В.В. и др. Развитие навыков англ. устной речи. «Учимся общению» (Пособие для аспирантов) / В.В. Колюжная, Е.С. Горшенева, И.В. Михалёва. – Киев: Наук. думка, 1990. – 156 с.
- 12 Коммисаров В.Н., Кораллова А.П. Практикум по переводу с английского языка на русский: Учебн. пособие для ин-тов и факультетов ин. яз. - М.: Высшая школа, 1990. – 127с.
- 13 Крупаткин Я.В. Читайте английские научные тексты. Курс для начинающих: Учебное пособие. - М.: Высшая школа, 1991. – 158 с.
- 14 Мальчевская Т.Н. Книга для чтения: Образцы научных публикаций на английском языке. Биология. – Л.: Наука. Ленингр. отд., 1980. – 243 с.
- 15 Петрова А.В. Самоучитель английского языка: Учеб. пособие для не яз. ВУЗов. – М.: Высш. шк., 1979. – 352 с.
- 16 Пособие по английскому языку для аспирантов и соискателей, изучающих английский язык: учебное пособие. /О.С. Дворжец, В.В. Томкив. - Омск: Издательство Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского, 2014. - 132 с.
- 17 Преображенская А.А. Деловая переписка на английском языке. – М.: ИНТУИТ. – 2013. – 81 с.
- 18 Пумпянский А.Л. Упражнения по переводу научной и технической литературы с русского языка на английский и с английского на русский. - М.: Наука, 1966. – 296 с.
- 19 Пумпянский А.Л. Чтение и перевод английской научно-технической литературы. Лексика и грамматика. – М.: Изд. АН СССР, 1961. - 303 с.
6. Рубцова М.Г. Обучение чтению английской научной и технической литературы. Лексико-грам. справочник. – М.: Наука, 1989. – 288 с.

7. Словарь-минимум для чтения научной литературы на английском языке/ А.В. Михеева, Е.С. Савинова, Е.С. Смирнова, А.И. Черная. - М.: Наука, 1969. – 131 с.
- 20 Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научных работников. - Л.: Наука, Ленинград. Отд., 1972. – 331 с.
8. Справочник участников международных конференций. Англ.яз. / Сост.: Н.Н. Разинкина, Н.И. Гуро, Н.А. Зенкевич – М.: Наука, 1985. – 104 с.
9. Учебное пособие по развитию навыков чтения на материале биологических текстов / А.В. Бородина. – Симферополь: СГУ, 1984. – 64 с.
- 21 Шанаева Н.В. Основные грамматические трудности в английском языке: методическое пособие для аспирантов, соискателей и научных сотрудников. – Новосибирск: Наука. Сиб. отд., 1989. – 52 с.
- 22 Determinate systems in physics, chemistry and biology. Панин Л.Е. Сибирское университетское издательство . - 2008. – 180 с.
- 23 Enjoy reading English newspapers and magazines (С удовольствием читаем на английском газет и журналы). Учебное пособие. / Насырова Г.Н. - 2009. - 128 с.

#### *Интернет-ресурсы*

- 24 <http://www.englishforum.com>
- 25 <http://www.britishecologicalsociety.org>
- 26 <http://lessons.ru>
- 27 <http://www.bbc.co.uk>
- 28 <http://www.eslpartyland.com>
- 29 <http://www.esl-lab.com>
- 30 <http://www.ucl.ac.uk>

## **6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность: – свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; – оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; – делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя), – вести беседу по специальности.

Обучающемуся необходимо соблюдать следующие методические рекомендации:

- начинать изучение материала с работы над обучающей программой, охватывающей весь нормативный курс грамматики;
- самостоятельно контролировать усвоение материала путем выполнения соответствующих тренировочных упражнений;

- самостоятельно знакомиться с лексическим материалом и закреплять его при переводе научных текстов;
- проводить работу по словообразованию и расширению потенциального словаря на материале предтекстовых предложений;
- развивать навыки говорения на материале диалогов к тексту и ряде послетекстовых коммуникативных упражнений;
- после текста выполнять работу, направленную на развитие навыков аудирования;

Приступая к изучению дисциплины, необходимо в первую очередь ознакомиться с содержанием рабочей программы дисциплины (РПД). Важным условием успешного освоения дисциплины «Иностранный язык» является создание системы правильной организации труда, позволяющей распределить учебную нагрузку равномерно в соответствии с графиком образовательного процесса. Все задания к практическим занятиям, вынесенные на самостоятельную работу, рекомендуется выполнять непосредственно после соответствующей темы курса, что способствует лучшему усвоению материала, позволяет своевременно выявить и устранить «пробелы» в знаниях, систематизировать ранее пройденный материал, на его основе приступить к овладению новыми знаниями и навыками.

#### Подготовка к практическим занятиям

Практические занятия проводятся с целью углубления и закрепления знаний, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы с учебной литературой.

Подготовку к каждому практическому занятию необходимо начать с ознакомления с планом практического занятия, который отражает содержание предложенной темы. Тщательное продумывание и изучение вопросов плана, а также изучение обязательной и дополнительной литературы, рекомендованной к данной теме. Все новые понятия по изучаемой теме необходимо выучить наизусть и внести в глоссарий, который целесообразно вести с самого начала изучения курса.

Результат такой работы проявляется в способности обучающегося свободно отвечать на теоретические вопросы практикума, его выступлении и участии в коллективном обсуждении вопросов изучаемой темы, правильном выполнении практических заданий. В процессе подготовки к практическим занятиям необходимо обратить особое внимание на самостоятельное изучение рекомендованной литературы. Самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной литературой, материалами периодических изданий и Интернета является наиболее эффективным методом получения дополнительных знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у обучающихся свое отношение к конкретной проблеме.

При подготовке к практическому занятию необходимо:

- изучить, повторить теоретический материал по заданной теме;
- при выполнении домашних заданий изучить, повторить типовые задания, выполняемые в аудитории.

#### Рекомендации по работе с учебной литературой

Работа с учебной литературой является главной формой самостоятельной работы и необходима при подготовке к устному опросу на практических занятиях. Она включает проработку материала - изучение рекомендованных источников и литературы по тематике практических занятий. Конспекты учебной литературы при

самостоятельной подготовке к занятиям должны быть выполнены аккуратно, содержать ответы на каждый поставленный в теме вопрос, иметь ссылку на источник информации с обязательным указанием автора, названия и года издания используемой научной литературы. Конспект может быть опорным (содержать лишь основные ключевые позиции), но при этом позволяющим дать полный ответ по вопросу, может быть подробным. Объем конспекта определяется самим обучающимся.

В процессе работы с учебной и научной литературой обучающийся может:

- делать записи по ходу чтения в виде простого или развернутого плана (создавать перечень основных вопросов, рассмотренных в источнике);
- составлять тезисы (цитирование наиболее важных мест статьи или монографии, короткое изложение основных мыслей автора);
- готовить аннотации (краткое обобщение основных вопросов работы).

Рекомендации по работе с иноязычными текстами

- начинать изучение материала с работы над обучающей программой, охватывающей весь нормативный курс грамматики;
- самостоятельно контролировать усвоение материала путем выполнения соответствующих тренировочных упражнений;
- самостоятельно знакомиться с лексическим материалом и закреплять его при переводе научных текстов;
- проводить работу по словообразованию и расширению потенциального словаря на материале предтекстовых предложений;
- развивать навыки говорения на материале диалогов к тексту и ряде послетекстовых коммуникативных упражнений;
- после текста выполнять работу, направленную на развитие навыков аудирования;

Работа с текстом

- предтекстовый этап работы над темой (обсуждение, постановка вопросов, обмен личным опытом по заявленной теме и т. д.);
- введение нового грамматического и лексического материала;
- текстовый этап работы над темой (чтение текстов, вопросно-ответная работа, работа над новой лексикой и грамматикой, и т. д.);
- послетекстовый этап работы над темой (обсуждение прочитанного, построение монологических и диалогических высказываний по изучаемой теме, закрепление лексического и грамматического материала, и т. д.);
- перевод текстов (подготовленный перевод, перевод с листа).

Рекомендации по развитию видов речевой деятельности на иностранном языке

- поиск и осмысление информации: работа с оригинальной, в том числе со специальной литературой, обзорами, документацией по организации производства, новым технологиям, модификации существующих технологий, описаниями экспериментов, научными статьями, монографиями, материалами международных конференций и др.;
- устные контакты: устный обмен информацией в процессе повседневных и деловых контактов, в ходе ознакомления с тематикой научного исследования, методами, этапами, при выяснении / уточнении деталей; работа на выставках, презентациях и др. (беседы у стендов);
- письменные контакты: деловая переписка (письмо - запрос, письмо -



ответ и др.); оформление заявок на участие в научных конференциях; заполнение анкет; аннотирование; написание тезисов.

- говорение и аудирование: участие в диалоге (беседе), выражение определенных коммуникативных намерений (запрос / сообщение информации, выяснение мнения собеседника, выражение собственного мнения, выражение одобрения / недовольства, уклонение от ответа); сообщение (монологическое высказывание профессионального характера в объеме не менее 20- 25 фраз за 5 минут в нормальном среднем темпе речи); понимание сообщения профессионального и научного характера (в монологической форме и в ходе диалога), относящегося к одной из указанных сфер и ситуаций общения, длительностью до 5 минут звучания в нормальном среднем темпе речи;

- письмо: реализация на письме коммуникативных намерений (установление деловых контактов, напоминание, выражение сожаления, упрека); фиксирование нужной информации; составление плана, тезисов сообщения / доклада; перевод с иностранного языка на русский с русского языка на иностранный.

#### Подготовка к кандидатскому экзамену

- совершенствование навыков и умений иноязычного профессионального и научного общения, приобретенных в аудитории;

- приобретение новых знаний, умений и навыков, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на иностранном языке;

- коммуникация на изучаемом языке;

- развитие умений исследовательской деятельности с использованием иностранного языка;

- развитие умений самостоятельной работы, самостоятельное изучение заданного материала;

- выполнение домашнего задания, под которым подразумевается самостоятельная учебная деятельность, нацеленная на закрепление материала, изученного на практических занятиях, повторение пройденного и выполнение заданий необходимых для организации учебной работы под руководством преподавателя (предварительное чтение текстов, повторение лексики, выполнение грамматических упражнений, устный и письменный перевод, подготовка реферата, презентаций и т. д.);

- развитие рецептивных видов речевой деятельности (чтение и аудирование) через чтение литературы на иностранном языке, просмотр видеоматериалов, прослушивание аудиоматериалов (по выбору преподавателя и аспиранта);

- работа над проектами, переводом научной статьи и рефератами по теме научного исследования осуществляется аспирантами индивидуально по разработанному преподавателем плану. Результатом проектной работы может быть участие с докладом в конференции на иностранном языке или публикация статьи на иностранном языке.

Самостоятельная работа аспирантов является необходимым компонентом процесса обучения иностранному языку и может быть определена как творческая деятельность. Самостоятельная внеаудиторная работа аспирантов предполагает следующие виды деятельности: 1) проработка теоретических и практических записей; 2) чтение обязательной и дополнительной научной литературы и извлечение информации; 3) знакомство с содержанием электронных источников; 4) самостоятельное изучение заданного материала; 5) написание сочинений, эссе, тезисов

и текстов докладов на заданную тему; 6) написание научной статьи: 7) владение навыками публичной речи; 8) обзор литературы, выступление с докладом по теме исследования; 9) участие в обсуждении, адекватное понимание на слух оригинальной иноязычной речи и т. п.

#### Методические рекомендации по работе над реферированием и аннотированием литературы по специальности

Реферирование и аннотирование литературы по специальности, прежде всего связаны с приемами аналитико-синтетической переработки информации: смысловой анализ текста, выделение единиц информации и составление плана реферируемого текста, определение и формулирование в сжатой форме основной мысли текста; ознакомление с приемами компрессирования содержания, которое предполагает формулирование основной мысли реферируемого материала без связи с формой выражения оригинала; применение правильных лексических и грамматических эквивалентов при переводе, корректное использование многозначности слов; словарного и контекстного значения слов; использование перестройки грамматической и синтаксической структуры предложения при переводе, компенсация потерь при переводе и контекстуальные замены; умение пользоваться отраслевыми и терминологическими словарями.

Осуществляя компрессию текста, необходимо помнить о принципиальной разнице между рефератом и аннотацией. Если аннотация лишь перечисляет вопросы, освещенные в тексте, не раскрывая их содержания, то реферат не только перечисляет все эти вопросы, но и сообщает существенное содержание каждого из них.

#### Структура реферата:

1. Предметная рубрика. Наименование области или раздела знания, к которым относится реферируемый материал.
2. Тема реферата, то есть более узкая предметная соотнесенность источника или совокупности источников, либо тема обзора, проделанного референтом.
3. Выходные данные источника (автор, заглавие, издательство, журнал, его номер и год издания, место издания, год издания). Все эти данные приводятся сначала на языке источника и ниже дается их перевод на русский язык. Перевод приводится для того, чтобы читатель, не владеющий иностранным языком, мог иметь ясное представление о самом источнике.
4. Главная мысль реферируемого материала. С этого момента реферат существенно отличается от аннотации. Обычно в самом первоисточнике главная мысль становится ясной лишь после прочтения всего материала, в реферате же с нее начинается изложение содержания, она предшествует всем выводам и доказательствам. Такая последовательность изложения необходима для того, чтобы с самого начала изложения сориентировать читателя относительно основного содержания источника и его перспективной ценности. Выявление главной мысли источника становится весьма ответственным делом референта и требует от него вдумчивого отношения к реферируемому материалу. Иногда эта главная мысль самим автором даже не формулируется, а лишь подразумевается. Референту необходимо суметь сжато сформулировать эту главную мысль, не внося в нее своих комментариев.
5. Изложение содержания. Содержание реферируемого материала излагается в последовательности первоисточника по главам, разделам, параграфам. Обычно дается формулировка вопроса, приводится вывод по этому вопросу и необходимая цепь доказательств в их логической последовательности.
6. Выводы автора по реферируемому материалу. Следует иметь в виду, что

иногда выводы автора не вполне соответствуют главной мысли первоисточника, так как могут быть продиктованы факторами, выходящими за пределы излагаемого материала. Но в большинстве случаев выводы автора вытекают из его главной мысли, поэтому выявление главной мысли помогает понять и выводы автора. Иногда выводы автора в источнике отсутствуют, тогда этот пункт реферата отпадает.

7. **Комментарий референта.** Этот пункт реферата имеет место лишь в тех случаях, когда референт является достаточно компетентным по данному вопросу и может вынести квалифицированное суждение о реферируемом материале. В комментарий входит критическая характеристика первоисточника, актуальность освещенных в нем вопросов, суждения об эффективности предложенных решений, указания, на кого рассчитан реферируемый материал и кого он может заинтересовать.

Рекомендации к составлению реферата:

1. Внимательно прочитайте весь текст.
2. Составьте подробный план всего текста. Весь материал разбивается на разделы, подразделы и пункты (обычно он уже имеет такую разбивку).
3. Выделите главную мысль каждого раздела и важнейшие доказательства, подкрепляющие эту мысль.
4. После этого сформулируйте главную мысль текста.
5. Составьте текст реферата в соответствии с данной выше структурой.
6. Помните, что при реферативном переводе вы полностью отвлекаетесь от языка оригинала, ничего не переводите, а лишь кратко формулируете главные мысли автора.

**Аннотация**

Составление аннотации осуществляется на максимальной компрессии (сжатию) текста, т.е. последовательно перечисляются все затронутые в тексте вопросы и сжато излагается основной вывод автора по всей теме и по основным вопросам.

Рекомендации к выполнению задания:

1. Разбейте текст на логически законченные части (обычно это абзацы).
2. Озаглавьте каждый из них (обычно это назывные предложения).
3. Каждую часть (абзац) разбейте на подчасти и озаглавьте их.
4. Итак, вы получили подробный план данного текста.
5. Теперь объедините эту информацию в новый текст, связывая ее своими словами и логико-грамматическими и лексическими единицами, обычно в русском языке это сложносочиненные предложения с подчинением, носящие обобщающий характер типа: «В данном тексте автор подробно (вкратце) рассматривает вопрос (вопросы) ...».
6. Не забудьте отдельным предложением подчеркнуть отношение автора, его позицию, новизну рассматриваемого вопроса.

**Структура аннотации:**

Последовательность изложения материала в аннотации всегда должна быть следующей:

1. **Предметная рубрика.** В этом пункте называется область или раздел знания, к которому относится аннотируемый текст.
2. **Тема.** Обычно тема определяется наименованием текста, но не всегда наименование называет тему. В этом случае тема формулируется самим референтом.
3. **Выходные данные источника.** В этой рубрике записывается на иностранном языке автор, заглавие, журнал, книга, издательство, место и время издания, название статьи или текста. Затем эти же данные даются в переводе на

русский язык. Эта рубрика является очень важной для всякой аннотации, так как позволяет легко найти сам первоисточник.

4. Сжатая характеристика материала. Здесь последовательно перечисляются все затронутые в первоисточнике вопросы и основной вывод автора материала по всей теме и по основным ее вопросам.

5. Критическая оценка первоисточника. Эта рубрика может содержаться не в каждой аннотации, так как сам референт далеко не всегда может дать такую критическую оценку, но наличие такой рубрики является весьма желательным. Обычно референт излагает свою точку зрения на актуальность материала, указывает, на кого рассчитан данный материал, какой круг читателей он может заинтересовать. Более специальных суждений референт, как правило, не делает. Составленная по такой структуре аннотация является ценным материалом для ориентации заинтересованных лиц в потоке информации и способствует систематизации первоисточников.

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации программы подготовки по дисциплине «Иностранный язык» перечень материально-технического обеспечения, имеющийся в НБС-ННЦ, включает:

- аудиторный фонд;
- технические средства обучения (мультимедийное оборудование, экран, Ноутбук, МФУ);
- оборудование (аудиовизуальные, компьютерные и телекоммуникационные средства).

Язык преподавания – русский, английский.

Преподаватель:



А.В. Дуганов

### СОГЛАСОВАНО:

Заместитель директора по науке



Н.А. Багрикова

Руководитель ООП ВО по профилю  
подготовки 06.01.05 «Селекция и  
семеноводство сельскохозяйственных растений»



А.В. Смыков

Заведующий аспирантурой



Ю.В. Корженевская

## ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

### Основная литература

Английский язык для аспирантов: / Т. Бочкарева, Е. Дмитриева, Н.В. Иноземцева и др. – Оренбург : ОГУ, 2017. – 109 с. – Режим доступа – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481745>.

Мельник, О.Г. Грамматика для написания научных статей / О.Г. Мельник – Ростов-на-Дону; Таганрог: Издательство ЮФУ. – Режим доступа - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499763>.

### Дополнительная литература

Гуревич, В.В. Теоретическая грамматика английского языка: сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие. – М.: Издательство «Флинта», 2017. - 169 с. - Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69163>

Краснощекова, Г.А. Communication culture: / Г.А. Краснощекова, Т.А. Нечаева – Ростов-на-Дону: Таганрог : Издательство ЮФУ, 2018. – 146 с.– Режим доступа: – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561289>.

Миньяр-Белоручева, А.П. Англо-русские обороты научной речи / А.П. Миньяр-Белоручева. – Москва : Издательство «Флинта», 2017. – 144 с. – Режим доступа – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115097>.

Роптанова, Л.Ф. Методика современного грамматического анализа английского предложения / Л.Ф. Роптанова. – М.: Издательство «Флинта», 2016. – 110 с. – Режим доступа – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79453>.

Чиж, Р.Н. Иностраный язык. Подготовка к кандидатскому экзамену: учебное пособие для самостоятельной работы аспирантов. – СПб: Высшая школа народных искусств, 2017. – 40 с. – Режим доступа – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499445>.